

Dialogue 13 Asking about figures -数字をたずねる-

ダイアログの和訳と解説

口語訳

Roles: Kei= K, Heinrich= H

Kei and Heinrich become friends. They decide to go to see a football game next Sunday.

K: ①Will you send me the ticket, then?

H: ②All right. ③Write down your address here.

K: ④Sure.

H: ⑤What's your zip code?

K: ⑥It's 102-something. ⑦I always forget it. ⑧Do you know yours?

H: ⑨Mine is 183-0003. ⑩So, what's yours?

K: ⑪I think it's 102-8554, but I'm not sure. ⑫I'll call you later.

H: ⑬Okay. ⑭I'll send you the ticket then.

K: ⑮Thanks.

H: ⑯No problem.

圭とハインリッヒは友達になりました。二人は次の日曜日にフットボールの試合を見に行くことにします。

ケ：①それじゃ、チケットを送ってくれる？

ハ：②いいよ。③ここに君の住所を書いて。

ケ：④わかった。

ハ：⑤郵便番号は何番？

ケ：⑥102の何とか、だけど。⑦いつも忘れちゃうんだよね。⑧君は自分のを覚えてる？

ハ：⑨ぼくのは183-0003だよ。⑩それで、君のは？

ケ：⑪102-8554だと思うんだけど、自信がないよ。⑫あとで電話するよ。

ハ：⑬オッケー。⑭そしたらチケットを送るから。

ケ：⑮ありがとう。

ハ：⑯いいって。

Target Expressions

—数字をたずねる表現—



このダイアログのポイント
は数字をたずねる時の表現よ。

☆ 「あなたの郵便番号は何ですか？」とたずねる時は
“What's your zip code?”を使います。

☆ この質問には“It's 102-8554.”の形で答えます。
読み方は“It's one, zero(ou), two, eight, five, five, four.”
というように数字を一つずつ言います。



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

逐語訳

③「書きなさい」と命令しているわけではないので「書いて」と訳します。

⑥“something”：「(忘れた、またはうろ覚えの) 何か」を表すのに使います。

⑧“Do you know yours?”：「君は君の(郵便番号)を知っていますか？」つまり、自分の郵便番号を記憶しているかどうか尋ねています。よって「君は自分のを覚えてる？」と訳します。

⑪“I’m not sure”：「確かではない」→「確信が持てない」→「自信がない」となります。

⑫“No problem.”：直前の発話を受けて「問題ない」→「大丈夫です」→「いいとも」と訳します。ケイのお礼に対するハインリックの答えです。

ケ：①それでは、君は僕にチケットを送ってくれますか？

ハ：②けっこうです。③ここに君の住所を書きなさい。

ケ：④もちろんです。

ハ：⑤君の郵便番号は何ですか？

ケ：⑥それは102の何とかです。⑦僕はいつもそれを忘れます。⑧君は君のを知っていますか？

ハ：⑨僕のは183-0003です。⑩それで、君のは何ですか？

ケ：⑪僕はそれが102-8554だと思うのですが、僕は確かではありません。⑫僕はあとで君に電話します。

ハ：⑬よし。⑭それから、僕は君にチケットを送ろうと思います。

ケ：⑮ありがとう。

ハ：⑯問題ないです。

* zip code はアメリカの呼び方。
イギリスでは postal code, postcode と呼びます。
アメリカの郵便番号は数字から、イギリスの郵便番号は文字と数字の組み合わせから成ります。

アメリカとイギリスでは呼び方が違うんだね。



Target Expressions

—数字を尋ねる表現—